

ESSAYS - Laboratori di traduzione ViceVersa

italiano-francese italiano-inglese italiano-tedesco

Lonato del Garda (BS)

11 - 12 luglio 2023

Con Isabella Amico di Meane (tedesco), Luciana Cisbani (francese), Anna Rusconi (inglese)

Organizzato e promosso dalla Fondazione Ugo da Como e StradeLab

Con il sostegno del Centro per il Libro e la Lettura

I laboratori di traduzione ViceVersa si ispirano a una formula già ampiamente sperimentata nell'ambito della formazione continua, basata sullo scambio e il confronto alla pari. Per due giorni, sei traduttori e traduttrici di madrelingua italiana avranno l'opportunità di incontrare i colleghi e le colleghe ospiti del programma «ESSAYS - Residenza estiva per traduttori di saggistica italiana» per discutere alcune pagine tratte da traduzioni in corso d'opera presentate da ogni partecipante e confrontarsi su difficoltà e strategie possibili. I testi apparterranno preferibilmente al genere della saggistica. A ciascuno sarà dedicata una sessione della durata di 2,5 ore.

Requisiti - Traduttori e traduttrici editoriali che abbiano pubblicato almeno due opere. Ogni partecipante riceverà in anticipo tutti i testi da discutere, su cui dovrà prepararsi in modo accurato.

Costi - Le spese di vitto, alloggio e organizzazione sono coperte dagli enti promotori dell'iniziativa. Le spese di viaggio saranno rimborsate fino a un massimo di 300 EUR.

Arrivo – 11.07.2023 entro le ore 11.00

Partenza – 12.07.2023 dalle ore 18.00.

La partecipazione dev'essere garantita per entrambi i giorni del laboratorio.

Candidature – Le candidature vanno inviate per email entro il **25.06.2023**. Gli esiti saranno comunicati entro il **28.06.2023**. I testi devono provenire da una traduzione non ancora pubblicata alla data del laboratorio.

Documenti da allegare:

- nota bio-bibliografica (max una pagina)
- max 4 cartelle della traduzione che si intende discutere (interlinea doppia, numerazione delle righe sul margine sinistro, spazio per annotazioni sul margine destro)
- testo originale (con numerazione delle righe sul margine sinistro)
- breve presentazione dell'autore e dell'opera (max 1 pagina)

Tutti i file devono essere intestati con il nome del/della partecipante ed essere inviati in formato PDF a: formazione@tradutoristrade.it

<http://www.tradutoristrade.it/>